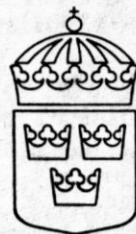


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

UTRIKESDEPARTEMENTET

91 -11- 1 8

Biblioteket

*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1991:39**

**Nr 39**

**Överenskommelse med Danmark om räddning av personal ur sjunken ubåt**

**Karlskrona den 6 augusti 1991**

Regeringen beslutade den 25 juli 1991 att underteckna överenskommelsen.

Överenskommelsen trädde i kraft den 6 augusti 1991.

**Överenskommelse mellan Sverige och Danmark om räddning av personal ur sjunken ubåt**

Sveriges och Danmarks regeringar har överenskommit om följande.

*Artikel 1*

När en svensk eller en dansk militär ubåt saknas eller har konstaterats sjunken, skall parterna vidta åtgärder i syfte att rädda ubåtens personal.

*Artikel 2*

Parterna skall samordna sina räddningsplaner för åtgärder som avses i artikel 1.

*Artikel 3*

Parterna bör genomföra gemensam utbildning i ubåtsräddningstjänst.

Utbildningen omfattar ubåtsräddningsövning med dansk ubåt under medverkan av svensk ubåtsräddningsfarkost (URF) och svenskt ubåtsräddnings- och dykerifartyg.

Vidare kan övning i fri uppstigning genomföras i Sverige.

Parterna bör gemensamt planlägga utbildningen.

För tillträde till endera partens sjöterritorium vid ubåtsräddningsövning skall tillstånd utverkas på diplomatisk väg.

*Artikel 4*

Vid planläggning av ubåtsräddningsövning fastställs de kostnader som kan komma att belasta danska myndigheter.

Kostnader för utbildning i fri uppstigning inklusive läkarundersökning bestäms enligt fastställd prislista.

*Artikel 5*

Berörda myndigheter i de båda länderna skall hålla varandra orienterade om materielutveckling inom ubåtsräddningstjänsten.

*Artikel 6*

Denna överenskommelse träder i kraft den dag den undertecknas.

**Overenskomst mellem Danmark og Sverige om redning af personel fra sunken ubåd**

Danmarks og Sveriges regeringer har aftalt følgende:

*Artikel 1*

Når dansk eller svensk militær ubåd savnes eller er konstateret sunket, skal parterne træffe foranstaltninger til at redde ubådens personel.

*Artikel 2*

Parterne skal koordinere deres redningsplaner for de foranstaltninger, som er tilsigtet i artikel 1.

*Artikel 3*

Parterne bør gennemføre fælles uddannelse i ubådsredningstjeneste.

Uddannelsen omfatter ubådsredningsøvelse med dansk ubåd med medvirken af svensk ubådsredningsfartøj (URF) og svensk ubådsrednings- og dykkerfartøj.

Endvidere kan øvelse i fri opstigning gennemføres i Sverige.

Parterne bør planlægge uddannelsen i fællesskab.

Tilladelse til adgang til parternes søterritorium ved ubådsredningsøvelser skal indhentes ad diplomatisk vej.

*Artikel 4*

I forbindelse med planlægning af ubådsredningsøvelser fastsættes de omkostninger, som skal betales af de danske myndigheder.

Omkostninger for uddannelse i fri opstigning inklusiv lægeundersøgelse bestemmes efter fastsat prisliste.

*Artikel 5*

Berørte myndigheder i begge lande skal holde hinanden orienterede om materieludvikling inden for ubådsredningstjenesten.

*Artikel 6*

Denne overenskomst træder i kraft den dag, den underskrives.

*Artikel 7*

Endera parten kan begära att förhandlingar angående ändring i överenskommelsen skall äga rum.

*Artikel 8*

Endera parten kan skriftligen säga upp överenskommelsen. Den upphör att gälla sex månader efter det att den andra parten mottagit meddelandet om uppsägning.

Undertecknad i Karlskrona den 6 augusti 1991 i två exemplar på svenska och danska språken, vilka texter äger samma giltighet.

För Sveriges regering

*Roine Carlsson*

För Danmarks regering

*Knud Enggaard*

*Artikel 7*

Hver part kan begære, at forhandlinger vedrørende ændringer i overenskomsten skal finde sted.

*Artikel 8*

Hver part kan skriftligt opsige overenskomsten. Overenskomsten ophører med at gælde seks måneder efter den anden part har modtaget meddelelse om opsigelsen.

Underskrevet i Karlskrona den 6 august 1991 i to eksemplarer på dansk og svensk, som har samme gyldighed.

For Danmarks regering

*Knud Enggaard*

For Sveriges regering

*Roine Carlsson*

